

Μηναῖον - ΤΗ ΚΑ' ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ

Μνήμη τῆς Ἁγίας Μεγαλομάρτυρος καὶ Ἰσαποστόλου Θέκλης.

Συμπλήρωμα Μηναίου

Ἡ Σύναξις τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου τῆς "Μυρτιδιωτίσεως"

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ἀντίφωνον Α'. Ἦχος β'.

Στίχ. α'. *Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον, καὶ πάντα τὰ ἐντός μου τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.*

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. β'. *Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον, καὶ μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς ἀνταποδόσεις αὐτοῦ.*

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. γ'. *Κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἡτοίμασε τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἡ Βασιλεία αὐτοῦ πάντων δεσπόζει.*

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

Menaion - September 24

Memory of the Holy Great Martyr Thecla, the Equal to the Apostles.

Menaion Supplement

The Synaxis in Honor of the Most Holy Theotokos, our Lady of the Myrtles

LITURGY

Antiphon I. Mode 2.

Verse 1: *Bless the Lord, O my soul, and everything within me, bless His holy name.* [SAAS]

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us. [GOA]

Verse 2: *Bless the Lord, O my soul, and forget not all His rewards.* [SAAS]

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us.

Verse 3: *The Lord prepared His throne in heaven, and His Kingdom rules over all.* [SAAS]

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us.

Ἀντίφωνον Β'. Ἦχος β'.

Στίχ. α'. Αἶνει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον·
αἰνέσω Κύριον ἐν τῇ ζωῇ μου· ψαλῶ τῷ Θεῷ
μου ἕως ὑπάρχω.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Στίχ. β'. Μακάριος οὗ ὁ Θεὸς Ἰακώβ
βοηθὸς αὐτοῦ, ἡ ἐλπίς αὐτοῦ ἐπὶ Κύριον τὸν
Θεὸν αὐτοῦ.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Στίχ. γ'. Βασιλεύσει Κύριος εἰς τὸν
αἰῶνα, ὁ Θεός σου, Σιών, εἰς γενεὰν καὶ
γενεάν.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ὁ Μονογενὴς Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ,
ἀθάνατος ὑπάρχων καὶ καταδεξάμενος διὰ
τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν σαρκωθῆναι ἐκ τῆς
ἁγίας Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας,
ἀτρέπτως ἐνανθρωπήσας, σταυρωθεὶς τε,
Χριστὲ ὁ Θεός, θανάτῳ θάνατον πατήσας,
εἰς ὧν τῆς Ἁγίας Τριάδος, συνδοξαζόμενος
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, σῶσον
ἡμᾶς.

Antiphon II. Mode 2.

Verse 1: Praise the Lord, O my soul! I shall
praise the Lord while I live; I shall sing to my God
as long as I exist. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are
wondrous in Your saints. We sing to You,
Alleluia. [GOA]

Verse 2: Blessed is he whose help is the God
of Jacob; his hope is in the Lord his God. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are
wondrous in Your saints. We sing to You,
Alleluia.

Verse 3: The Lord shall reign forever; your
God, O Zion, to all generations. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are
wondrous in Your saints. We sing to You,
Alleluia.

Glory to the Father and the Son and the Holy
Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.

Only begotten Son and Logos of God,
being immortal, You condescended for
our salvation to take flesh from the holy
Theotokos and ever-virgin Mary and, without
change, became man. Christ, our God, You
were crucified and conquered death by death.
Being one of the Holy Trinity, glorified with
the Father and the Holy Spirit: Save us. [GOA]

Ἀντίφωνον Γ'.

Τῆς Θεοτόκου.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος δ'. Ταχὺ προκατάλαβε.

Λαοὶ νῦν κροτήσωμεν, δεῦτε τὰς χεῖρας
πιστῶς, καὶ ἄσωμεν ἄσμασι, τῇ Θεομήτορι,
ἐν πόθῳ κραυγάζοντες· Χαῖρε ἡ προστασία
πάντων τῶν δεομένων· χαῖρε ἡ σωτηρία τῶν
τιμώντων σε πόθῳ· χαῖρε ἡ τῷ παραλύτῳ
τὴν ἰασιν βραβεύσασα.

Antiphon III.

For the Theotokos.

Menaion Supplement ---

Mode 4. Come quickly.

O come, all you people, and let us in faith
clap our hands * and sing sacred songs to her
who is the Mother of God, * and longingly
cry aloud: * "Rejoice, O protection of all those
who entreat you; * rejoice, the salvation of
those who honor you with longing; * rejoice,
O Lady who restored * the paralyzed man to
health." [SD]

Ἡ, ἀντί τῶν Ἀντιφώνων, κατὰ τὸ τυπικόν, ψάλλονται τὰ Τυπικά καὶ οἱ Μακαρισμοί.

Ψαλμὸς 102.

Ψαλμὸς 145.

Οἱ Μακαρισμοί.

Ἦχος α'.

Ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου μνήσθητι ἡμῶν
Κύριε, ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.
Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν
ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

Μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ
παρακληθήσονται.

Μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ
κληρονομήσουσι τὴν γῆν.

Μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν
δικαιοσύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται.

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

Ὡδὴ γ'. Ἦχος α'. Ἡ δημιουργικὴ.

Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

Μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ
ἐλεηθήσονται.

Πρωθεὶς ὑπερφυῶς ὁ ἀποπληξία
νοσήσας, λαοῦ πανδήμοις δεήσῃς, ἐκβοᾷ
σὺν δάκρυσιν, εὐγνωμοσύνης δόξα Σοι
Χριστέ, ὅτι τὴν Τεκοῦσαν Σε, τῶν ἱαμάτων
πηγὴν ἀνέδειξας.

Μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ
τὸν Θεὸν ὄψονται.

Ἀνάσσουσα τῆς Γῆς καὶ τῶν Οὐρανῶν
ἐν Ὑψίστοις, τῇ Σῇ προνοίᾳ ἡνδόκησας,
Κυθηραίων Δέσποινα, ἐπισκιάσαι Νῆσον
ταπεινὴν, ὅθεν Σε γεραίρουσα ὕμνολογεῖ
Σου τὴν συγκατάβασιν.

An optional alternative to the Antiphons are the Typika (Psalms 102 and 145), and the Beatitudes with the appointed troparia, which are provided here.

Psalm 102.

Psalm 145.

The Beatitudes.

Mode 1.

In Your kingdom. Remember us, O Lord,
when You come in Your kingdom. Blessed are
the poor in spirit, for theirs is the kingdom of
heaven [RSV]

Blessed are those who mourn, for they
shall be comforted. [RSV]

Blessed are the meek, for they shall inherit
the earth. [RSV]

Blessed are those who hunger and thirst
for righteousness, for they shall be satisfied.

[RSV]

Canon for the Theotokos.

Ode iii. Mode 1. N/M (O Wisdom of our God.)

Menaion Supplement - - -

*Blessed are the merciful, for they shall obtain
mercy. [RSV]*

When the unconscious one was
wondrously healed by the prayers of
all the people, he cried out with tears of
thanksgiving: Glory to you, O Christ, for you
showed the one who gave birth to you as a
spring of cures. [VPA]

*Blessed are the pure in heart, for they shall see
God. [RSV]*

Being mistress of earth and of the heavens
in the heights, by your foresight you were
well pleased to overshadow the humble
island of Kythera, O Lady. Therefore it sings
to you, honoring your condescension. [VPA]

Μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ Υἱοὶ Θεοῦ κληθήσονται.

Ἰᾶσαι θαυμαστῶς, τῆς παραφροσύνης ἱκέτην, τὴν Σὴν αἰτοῦντα βοήθειαν· Σὲ γὰρ εἶδεν Ἀχραντε ὑπερφυῶς κατ' ὄναρ ἐν νυκτὶ, σώφρων ὅθεν γέγονεν, ἐγκωμιάζων τὴν εὐσπλαχνίαν Σου.

Μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

Ὡλόλυξε δεινῶς τῶν πειρατευόντων τὰ στίφη, τῇ Σῇ δυνάμει ὀλλύμενα· ἡ δὲ Νῆσος ἅπασα εὐγνωμονοῦσα ὕμνους Σοι βοᾷ, τεῖχος ἀπροσμάχητον, κατ' ἐναντίων ὁμολογοῦσα Σε.

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

Συμπλήρωμα Μηναίου - -

Ὡδὴ Γ'. Ἦχος α'. Ἄλιον ποντογενές.

Μακάριοι ἐστὲ ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς, καὶ διώξωσι, καὶ εἴπωσι πᾶν πονηρὸν ῥῆμα καθ' ὑμῶν, ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ.

Τάραχον βιωτικῶν φροντίδων ἐκκλίνωμεν νῦν, τῶν Κυθηραίων τὰ πλήθη καὶ πρὸς τὸν Ἅγιον, δεῦτε Ναὸν Μυρτιδίων ἀναδράμωμεν· ἐστιάτω γὰρ ἡ Χαριτώννυμος, δαψιλῆς ὑπαρχει, ἅπασι προτιθεμένη χάριν τὴν ἄφθονον.

Χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

Ἰασιν ἀσθενειῶν, καὶ νόσων πηγάζεις ἀεὶ, τοῖς ἀσθενοῦσι Παρθένε καὶ τῷ πανσέπτῳ Σου, πίστει ναῶ Μυρτιδίων καταφεύγουσι· σεσωσμένοι δὲ τῇ εὐσπλαχνίᾳ Σου, ἀνιάνων νόσων, ὕμνον Σοι μετὰ φωνῆς αἰνέσεως ᾄδουσι.

Blessed are the peacemakers, for they shall be called sons of God. [RSV]

You miraculously heal the madness of the one who comes to you asking for your help, for he has become of sound mind having seen you wondrously as in a dream. Thus, he praises your compassion. [VPA]

Blessed are those who are persecuted for righteousness' sake, for theirs is the kingdom of heaven. [RSV]

The hoard of pirates wailed in pain, as it was destroyed by your power. The entire island, therefore, in return shouts hymns to you, confessing you to be an unshakeable wall against enemies. [VPA]

Canon for the Theotokos.

Menaion Supplement - -

Ode vi. Mode 1. N/M (Briny and born.)

Blessed are you when men revile you and persecute you and utter all kinds of evil against you falsely [for my sake]. [RSV]

Come all people of Kythera, let us set aside the trouble of worldly cares and go to the holy church of Myrtidia, for the gracious one is a gracious banquet host who sets out plentiful grace for everyone. [VPA]

Rejoice and be glad, for your reward is great in heaven. [RSV]

You always pour forth healing of weakness and sickness to the weak, O Virgin, as they run with faith to your most sacred temple of Myrtidia. Thus, saved by your compassion for the grieving ones in sickness, they sing a hymn of praise with their voices.

[VPA]

Δόξα.

Δάκρυσιν ὑμνολογεῖ, το θαῦμα
ἐγγύθεν βληθεῖς, τῇ πυροβόλου βολίδι ὃ
εὐλαβέστατος, οὗ τῆς φωνῆς ἐπακούσασα
διέσωσας· ἡ βολὶς γὰρ μόνου τοῦ
ἐνδύματος, ἀψαμένη μόλις, ἄθικτον
ὑπερφυῶς Παρθένε κατέλιπε.

Καὶ νῦν.

Ἰθυνον πρὸς τοῦ Θεοῦ, τὰς τρίβους,
πορείας ἡμῶν, τῶν Σὲ προστάτιν εἰδόντων
Θεοχαρίτῳ, θείῳ φωτί διανοίας
καταυγάζουσα, Οὐρανῶν τε δόξης
καταξίωσον, τοὺς θερμῇ τῇ πίστει, ὕμνον
Σοι μετὰ φωνῆς αἰνέσεως ἄδοντας.

Glory.

The most pious one hymns with tears
the miracle with the fiery projectile which
had been thrown from nearby, for listening
to his voice you saved him and the missile
wondrously left him unharmed, though he
was only robed in a garment, Virgin. [VPA]

Both now.

Direct the paths of our journeys toward
God, as we know you as our support, God-
favored one. Illumining our minds with
divine light, make worthy of heavenly glory
those who sing a hymn of praise to you with
fervent faith. [VPA]

Εἰσοδικόν. Ἦχος β'.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱέ
Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις θαυμαστός, ψάλλοντάς
σοι, Ἀλληλουῖα.

**Ὑμνοι μετὰ τὴν Μικρὰν Εἴσοδον
Τῆς Θεοτόκου.**

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος δ'. Ταχὺ προκατάλαβε.

Λαοὶ νῦν κροτήσωμεν, δεῦτε τὰς χεῖρας
πιστῶς, καὶ ἄσωμεν ἄσμασι, τῇ Θεομήτορι,
ἐν πόθῳ κραυγάζοντες· Χαῖρε ἡ προστασία
πάντων τῶν δεομένων· χαῖρε ἡ σωτηρία τῶν
τιμώντων σε πόθῳ· χαῖρε ἡ τῷ παραλύτῳ
τὴν ἰασιν βραβεύσασα.

Τῆς Ἀγίας.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος γ'. Θείας πίστεως.

Θείου κήρυκος διδασκαλίας, πόθῳ
κτίστου σου ἀναφλεχθεῖσα, τῶν γενητῶν
ὡς ῥεόντων ἠλόγησας· καὶ σεαυτὴν ἱερὸν
καλλιέργημα, τῷ Θεῷ δοῦσα ποιῶν
κατετόλμησας. Θέκλα ἔνδοξε, Παύλου τοῦ
Θεοῦ συνέκδημε, τὸν σὸν Νυμφίον Χριστὸν
ἰκέτευε, δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Τοῦ Ναοῦ.

(Τὸ Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ.)

Κοντάκιον. Ἦχος β'.

Προστασία τῶν Χριστιανῶν
ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία, πρὸς τὸν Ποιητὴν
ἀμετάθετε, μὴ παρίδης, ἁμαρτωλῶν
δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς

Entrance Hymn. Mode 2.

Come, let us worship and bow down
before Christ. Save us, O Son of God, Who
are wondrous in Your saints. We sing to You,
Alleluia. [GOA]

**Hymns After the Small Entrance.
For the Theotokos.**

Menaion Supplement ---

Mode 4. Come quickly.

O come, all you people, and let us in faith
clap our hands * and sing sacred songs to her
who is the Mother of God, * and longingly
cry aloud: * "Rejoice, O protection of all those
who entreat you; * rejoice, the salvation of
those who honor you with longing; * rejoice,
O Lady who restored * the paralyzed man to
health." [SD]

For the Holy Woman.

From Menaion ---

Mode 3. Your confession.

All aflame with love for your Creator,
* from the teachings of the sacred preacher,
* you disregarded as fleeting all things
mundane. * And being bold in the face of the
penalties, * you gave yourself as a beautiful
gift to God. * Thecla, glorious companion of
the Apostle Paul, * we pray you entreat your
Bridegroom, Christ, * and ask Him to grant us
His great mercy. [SD]

Apolytikion of the Parish Church

(The text of the Apolytikion of the local
church goes here.)

Kontakion. Mode 2.

O Protection of Christians that never fails,
intercession with the Creator that never fails,
we sinners beg you, do not ignore the voices
of our prayers. O good Lady, we implore

ἀγαθή, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς
κραυγαζόντων σοι. Τάχυνον εἰς πρεσβείαν,
καὶ σπεῦσον εἰς ἰκεσίαν, ἢ προστατεύουσα
ἀεὶ, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

Ο ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΥΜΝΟΣ

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἀγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὁ Ἀπόστολος

Τῆς Ἀγίας.

Προκείμενον. Ἦχος δ'. Ψαλμὸς 67.

Θαυμαστός ὁ Θεὸς ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ.

Στίχ. Ἐν ἐκκλησίαις εὐλογεῖτε τὸν Θεόν.

2Τι 3:10-15

Τέκνον Τιμόθεε, παρηκολούθηκάς μου
τῇ διδασκαλίᾳ, τῇ ἀγωγῇ, τῇ προθέσει,
τῇ πίστει, τῇ μακροθυμίᾳ, τῇ ἀγάπῃ, τῇ
ὑπομονῇ, τοῖς διωγμοῖς, τοῖς παθήμασιν,
οἷά μοι ἐγένοντο ἐν Ἀντιοχείᾳ, ἐν Ἰκονίᾳ,
ἐν Λύστροις· οἷους διωγμοὺς ὑπήνεγκα
καὶ ἐκ πάντων με ἐρρύσατο ὁ Κύριος. Καὶ
πάντες δὲ οἱ θέλοντες εὐσεβῶς ζῆν ἐν
Χριστῷ Ἰησοῦ διωχθήσονται· πονηροὶ δὲ
ἄνθρωποι καὶ γόητες προκόψουσιν ἐπὶ τὸ
χεῖρον, πλανῶντες καὶ πλανώμενοι. Σὺ δὲ
μένε ἐν οἷς ἔμαθες καὶ ἐπιστάθης, εἰδὼς
παρὰ τίνος ἔμαθες, καὶ ὅτι ἀπὸ βρέφους
τὰ ἱερὰ γράμματα οἶδας, τὰ δυνάμενά σε
σοφίσαι εἰς σωτηρίαν διὰ πίστεως τῆς ἐν
Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν.

you, quickly come unto our aid, when we cry
out to you with faith. Hurry to intercession,
and hasten to supplication, O Theotokos who
protect now and ever those who honor you.

[SD]

THE TRISAGION HYMN

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3) [GOA]

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

The Epistle

For the Holy Woman.

Prokeimenon. Mode 4. Psalm 67.

God is wondrous in His saints. [SAAS]

Verse: Bless God in the churches. [SAAS]

2 Tim. 3:10-15

Timothy, my son, you have observed
my teaching, my conduct, my aim in life, my
faith, my patience, my love, my steadfastness,
my persecutions, my sufferings, what befell
me at Antioch, at Iconion, and at Lystra, what
persecutions I endured; yet from them all the
Lord rescued me. Indeed all who desire to live
a godly life in Christ Jesus will be persecuted,
while evil men and impostors will go on from
bad to worse, deceivers and deceived. But as
for you, continue in what you have learned
and have firmly believed, knowing from
whom you learned it and how from childhood
you have been acquainted with the sacred
writings which are able to instruct you for
salvation through faith in Christ Jesus.

Ἀλληλούϊα. Ἦχος πλ. β'. Ψαλμὸς 44.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Στίχ. β'. Ἀκουσον, θύγατερ, καὶ ἴδε καὶ κλῖνον τὸ οὖς σου καὶ ἐπιλάθου τοῦ λαοῦ σου καὶ τοῦ οἴκου τοῦ πατρός σου.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Στίχ. β'. Τὸ πρόσωπόν σου λιτανεύσουσιν οἱ πλούσιοι τοῦ λαοῦ.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Τὸ Εὐαγγέλιον

Τῆς Θεοτόκου.

Λου ι' 38-42, ια' 27-28

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, εἰσῆλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς κώμην τινά· γυνή δέ τις ὀνόματι Μάρθα ὑπεδέξατο αὐτὸν εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς. Καὶ τῇδε ἦν ἀδελφὴ καλουμένη Μαρία, ἥ καὶ παρακαθίσασα παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ ἤκουε τὸν λόγον αὐτοῦ. Ἡ δὲ Μάρθα περιεσπᾶτο περὶ πολλὴν διακονίαν· ἐπιστᾶσα δὲ εἶπε· Κύριε, οὐ μέλει σοι ὅτι ἡ ἀδελφὴ μου μόνην με κατέλιπε διακονεῖν; εἶπε οὖν αὐτῇ ἵνα μοι συναντιλάβηται. Ἀποκριθεὶς δὲ εἶπεν αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· Μάρθα Μάρθα, μεριμνᾷς καὶ τυρβάζῃ περὶ πολλά· ἑνὸς δὲ ἐστὶ χρεία· Μαρία δὲ τὴν ἀγαθὴν μερίδα ἐξελέξατο, ἣτις οὐκ ἀφαιρεθήσεται ἀπ' αὐτῆς. Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ λέγειν αὐτὸν ταῦτα ἐπάρασά τις γυνὴ φωνὴν ἐκ τοῦ ὄχλου εἶπεν αὐτῷ· μακαρία ἡ κοιλία ἡ βαστάσασά σε καὶ μαστοὶ οὓς ἐθήλασας. αὐτὸς δὲ εἶπε· μενοῦνγε μακάριοι οἱ ἀκούοντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ καὶ φυλάσσοντες αὐτόν.

Ὕμνος εἰς τὴν Θεοτόκον.

Ἄξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς μακαρίζειν σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον

Alleluia. Mode pl. 2. Psalm 44.

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse 2: Listen, O daughter, behold and incline your ear, and forget your people and your father's house. [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse 2: The rich among the people shall entreat your favor. [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

The Gospel

For the Theotokos.

Lk. 10:38-42; 11:27-28

At that time, Jesus entered a village; and a woman called Martha received him into her house. And she had a sister called Mary, who sat at the Lord's feet and listened to his teaching. But Martha was distracted with much serving; and she went to him and said, "Lord, do you not care that my sister has left me to serve you alone? Tell her then to help me." But the Lord answered her, "Martha, Martha, you are anxious and troubled about many things; one thing is needful. Mary has chosen the good portion, which shall not be taken away from her." As he said this, a woman in the crowd raised her voice and said to him, "Blessed is the womb that bore you, and the breasts that you sucked!" But he said, "Blessed rather are those who hear the word of God and keep it!" [RSV]

Hymn to the Theotokos.

It is truly right to bless you, Theotokos, ever blessed, most pure, and Mother of our

καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ
 ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ καὶ
 ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ,
 τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν
 ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Κοινωνικόν. Ψαλμὸς 115.

Ποτήριον σωτηρίου λήψομαι καὶ τὸ
 ὄνομα Κυρίου ἐπικαλέσομαι. Ἀλληλουϊά.

Ὑμνος μετὰ τὴν Θ. Κοινωνίαν. Ἦχος β'.

Εἶδομεν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ἐλάβομεν
 Πνεῦμα ἐπουράνιον, εὗρομεν πίστιν ἀληθῆ,
 ἀδιαίρετον Τριάδα προσκυνοῦντες· αὕτη
 γὰρ ἡμᾶς ἔσωσεν.

ΑΠΟΛΥΣΙΣ

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν,
 ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου
 καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός,
 δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ,
 προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων
 Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου,
 ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ
 βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων
 καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων
 ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν
 ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· **(τοῦ**
Ἀγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων
 Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, τῆς Ἀγίας
 Μεγαλομάρτυρος καὶ Ἰσαποστόλου Θέκλης,
 ἥς τῆς θαυμαστῆς ἐν Μυρτιδίοις τῶν
 Κυθήρων εὐρέσεως τῆς ἱερᾶς καὶ σεβασμίας
 Εἰκόνης τὴν ἀνάμνησιν ποιούμεθα, καὶ
 πάντων τῶν Ἀγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι
 ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

Κανόνας Νηστείας

Κατάλυσις εἰς πάντα.

God. More honorable than the Cherubim,
 and beyond compare more glorious than the
 Seraphim, without corruption you gave birth
 to God the Logos. We magnify you, the true
 Theotokos. [GOA]

Communion Hymn. Psalm 115.

I will take up the cup of salvation, and call
 upon the name of the Lord. Alleluia. [SAAS]

Hymn after Holy Communion. Mode 2.

We have seen the true light; we have
 received the heavenly Spirit; we have found
 the true faith, worshipping the undivided
 Trinity, for the Trinity has saved us. [GOA]

THE DISMISSAL

May Christ our true God, through
 the intercessions of His all-pure and all-
 immaculate holy Mother, the power of the
 precious and life-giving Cross, the protection
 of the honorable, bodiless powers of heaven,
 the supplications of the honorable, glorious
 prophet and forerunner John the Baptist, of
 the holy, glorious, and praiseworthy apostles,
 of the holy, glorious, and triumphant martyrs,
 of our righteous and God-bearing fathers,
(local patron saint); of the holy and righteous
 ancestors of God Joachim and Anna, the
 holy Great Martyr Thecla, the Equal to the
 Apostles, the finding of whose holy icon "Our
 Lady of the Myrtles" we commemorate, and
 of all the saints, have mercy on us and save
 us, for He is good and loves mankind.

Fasting Rule

Fast Free: All foods allowed.